



GUÍA DOCENTE 2013-2014

Lengua y cultura chinas I

Horario de tutoría a determinar en el Despacho 1036 en la Facultad de Económicas con e-mail: sklee@ubu.es

1. Denominación de la asignatura:

Lengua y cultura chinas I

Titulación

Grado en Turismo

Código

6770

2. Materia o módulo a la que pertenece la asignatura:

Idiomas (moderno)

3. Departamento(s) responsable(s) de la asignatura:

Departamento de Filología

4.a Profesor que imparte la docencia (Si fuese impartida por mas de uno/a incluir todos/as) :

Sai Kin Lee Tsang



4.b Coordinador de la asignatura

Sai Kin Lee Tsang

5. Curso y semestre en el que se imparte la asignatura:

Curso 2º y semestre 3º

6. Tipo de la asignatura: (Básica, obligatoria u optativa)

Obligatoria

7. Número de créditos ECTS de la asignatura:

6

8. Competencias que debe adquirir el alumno/a al cursar la asignatura

8.1. Competencias básicas y generales

Generales:

T1- Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis en el contexto lingüístico, cultural y turística de la lengua y cultura chinas. Capacidad para analizar textos no-literarios dentro de la perspectiva cultural y turística

T4 - Conocimiento del chino-mandarín y su variedad. Tener competencia en el uso de la lengua china, tanto en su entorno cultural de origen como en otros contextos, alcanzando una competencia de comprensión y expresión, que se sitúa entre la de un usuario independiente y un usuario básico, dependiendo de la lengua y de si se trata de competencia orales o escritas. Conocimiento de las distintas culturas, sociedad y economía de China.

T5 Capacidad para relacionar y contrastar el conocimiento de la lengua y cultura chinas con otras áreas y disciplinas como el turismo.

T6 Capacidad de gestión de la información para entender mejor tanto la lengua china como su cultura

T9 Aprender a trabajar en equipo para la logística dentro del sector de turismo.

T10 La situación actual de China nos obliga a participar y compartir los objetivos comunes entre España y China dentro de los temas políticos, económicos, sociales, culturales y turísticos.

T11 Reconocimiento de la diversidad y a la multiculturalidad para la integración mutua.

T14 Adquirir autonomía en el proceso de aprendizaje. Habilidad para trabajar de forma autónoma



T15 La comprensión sobre la China actual se logra a través de los distintos temas culturales, sociales, políticas y económicas

Competencias específicas:

E10 Para poder comunicarse en la lengua china, es necesario saber manejar técnicas de comunicación como

E12 Para poder comunicarnos con los empresarios chinos en las ferias internacionales o con los turistas chinos que visiten España o como visitantes en China, es necesario comunicarnos en la lengua china

9. Programa de la asignatura

9.1- Objetivos docentes

I.- Objetivos docentes generales

1. Los estudiantes pueden comprender materiales básicos relacionados con su persona y la vida diaria. Son capaces de repetir, reproducir y escribir palabras (caracteres) o frases sin errores.

2. Empiezan a tener interés por el idioma chino y confianza en aprenderlo.

3. Con la orientación del profesor, comienzan a tener conocimiento sobre las estrategias didácticas, comunicativa, interdisciplinaria, así como estrategias de aprendizaje y de recursos. En esta primera etapa, los alumnos empiezan también a interesarse por la cultura china y adquirir la conciencia intercultural y perspectivas globales.

II. - Introducción al estudio de la lengua china. Las lenguas de China. Geografía lingüística de la lengua china.

- Lengua hablada: Hanyu, guanhua, guoyu, putonghua, sistema fonético nacional de Taiwán.

- Lengua escrita: origen y evolución de la lengua escrita. Trazos básicos de los caracteres.

Análisis de los elementos del carácter. Caracteres simplificados y tradicionales Wenyan y baihua.

- La política lingüística: Reformas lingüísticas. Normalización de la lengua hablada. Normalización de la lengua escrita. Sistemas de transcripción: Pinyin y Wade-Giles. Problemas para la aplicación de las categorías gramaticales occidentales a la lengua china.

- Fonología: fonología de la lengua china moderna. El dialecto de Pekín como modelo de pronunciación. Tonos. Vocales y consonantes, iniciales y finales. La entonación.

- Morfología: estructura de los caracteres chinos escritos. Principios de formación de los caracteres. Etimología de los radicales. Caracteres básicos, pictogramas e ideogramas, compuestos fonéticos y otros tipos de caracteres. Caracteres tradicionales y caracteres simplificados. Número de caracteres. Principios de formación de las palabras: monosílabos, polisílabos, neologismos.



- Sintaxis: características tipológicas de la lengua china: Sujeto-verbo-objeto; adjetivo-sustantivo; clasificadores- numerales. La oración simple. La oración afirmativa. La oración negativa. La oración interrogativa.

III.- Conciencia cultural:

Conocimiento cultural:

1. Tener conocimiento básico sobre China y el país en que se encuentra acerca de los logros conseguidos en la educación y la cultura
2. Conocer la comida y la indumentaria de China, que son parte de la cultura material
3. Conocer algunos cuentos chinos y sus alusiones y significados connotativos
4. Tener conocimientos sobre las funciones lingüísticas y extralingüísticas de la comunicación en la cultura china
5. Conocer etiquetas y costumbres chinas en el contacto social
6. Conocer algo sobre las relaciones interpersonales en la cultura china

Comprensión cultural:

1. Incrementar el interés por la cultura china
2. Darse cuenta de lo fundamental de la cultura china y conocer las relaciones que mantienen el estudio lingüístico y la cultura
3. Tener experiencia sobre el valor en la cultura china
4. Tener conocimientos sobre la pluralidad y permeabilidad de las culturas

Conciencia intercultural::

1. Investigar y estudiar la homogeneidad y heterogeneidad de la cultura china y la española
2. Comprender la importancia de la conciencia intercultural a través de la cultura china

Perspectiva global:

1. Empezar a fijarse en fenómenos culturales chinos y España
2. A través del estudio de la lengua y cultura chinas, seamos conciente de la importancia de observar y analizar el mundo desde distintos enfoques
3. Empezar a desarrollar la conciencia de ciudadanía global

9.2- Unidades docentes (Bloques de contenidos)

Introducción al estudio de la lengua china. Las lenguas de China. Geografía lingüística de la lengua china.

Lengua hablada: Hanyu, guanhua, guoyu, putonghua, sistema fonético nacional de Taiwan



Lengua escrita: origen y evolución de la lengua escrita. Trazos básicos de los caracteres. Análisis de los elementos del carácter. Caracteres simplificados y tradicionales Wenyan y Baihua

La política lingüística: Reformas lingüísticas. Normalización de la lengua hablada. Normalización de la lengua escrita. Sistemas de transcripción: Pinyin y Wade-Giles. Problemas para la aplicación de las categorías gramaticales occidentales a la lengua china.

Pinyin: sonidos y transcripción.

Fonología: fonología de la lengua china moderna. El dialecto de Pekín como modelo de pronunciación. Tonos. Vocales y consonantes, iniciales y finales. La entonación.

Morfología: estructura de los caracteres chinos escritos. Principios de formación de los caracteres. Etimología de los radicales. Caracteres básicos, pictogramas e ideogramas, compuestos fonéticos y otros tipos de caracteres. Caracteres tradicionales y caracteres simplificados. Número de caracteres. Principios de formación de las palabras: monosílabos, polisílabos, neologismos.

Sintaxis: características tipológicas de la lengua china: Sujeto-verbo-objeto; adjetivo-sustantivo; clasificadores- numerales. La oración simple. La oración afirmativa. La oración negativa. La oración interrogativa.

Vocabulario

Vocabulario: Expresiones básicas de cortesía. Los números del 1 al 100. Algunas expresiones para darse a conocer. Pronombres personales; nacionalidades; apellidos chinos más comunes. Obtener información acerca del día, el mes y el año. Cómo se escribe una carta. Términos para dar y obtener información sobre la edad, la condición profesional, la dirección y el teléfono. Términos sobre tratamientos sociales.

Lexicografía

Lexicografía: clasificación de los caracteres chinos. Clasificación por radical y clasificación de caracteres con radical oscuro. El orden de los trazos. La utilización del diccionario.



Objetivos del aprendizaje del uso de la lengua china y su cultura

Las clases presenciales se dividirán en dos partes:

1. Clases prácticas: Tendrán por objeto la enseñanza de la expresión y la comprensión oral de la lengua china. En un principio se hará mucho hincapié en la pronunciación de aquellos sonidos no existentes en la lengua materna del estudiante. Las prácticas de los estudiantes se realizarán mediante los siguientes ejercicios:

- a) • Realización de ejercicios de repetición.
- b) • Prácticas de comprensión auditiva.
- c) • Representación en clase de diálogos memorizados previamente por los estudiantes.
- d) • Aprendizaje de una poesía china.

2. Clases teóricas: Tendrán por objeto dar las bases teóricas tanto de la lengua como la cultura y aclarar aquellas dudas que hayan surgido durante las clases prácticas. También se centrarán en la escritura de los caracteres, los radicales y el orden de los trazos. Se explicará el uso del diccionario.

Temas culturales

1. División política de la China actual

2. Ciudades grandes y las regiones autónomas: Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, las regiones autónomas y las zonas de administración especial

3. Monumentos y lugares turísticos de la China actual

4. El hombre de Pekín y Zhoukoudian versus Atapuerca y MEH

5. Las montañas sagradas de China

6. Las Tumbas de Ming y la Terracotta de Xi An

7. El pensamiento chino



8. La caligrafía china

9. La pintura china

10. Las fiestas y festivales en China

Libro de texto de "El Nuevo Libro de Chino Práctico" como texto principal y El método Great Wall Chinese en edición pizarra digital depende de la disponibilidad de la pizarra digital del aula

Hanban (2009) El Nuevo Libro de Chino Práctico , Hanban, Beijing Language & Culture University Press , Beijing China, ISBN 978-7-5619-2346-7/H. 09098, service@blcup.net

Hanban (2009) Great Wall Chinese Textbook 1, Beijing Language and Culture University Press , Beijing, China ISBN 978-7-5619-1479-3/H.05077

9.3- Bibliografía

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Alison and Laurence Matthews, (2006) The First Chinese Characters , simplified character edition, Tuttle Publishing, USA, ISBN - 10: 0-8048-3830-5, info@tuttlepublishing.com.

Editorial Shangwu Yinshuguan, (2008) Diccionario conciso español-chino chino-español, Editorial Shangwu Yinshuguan, Beijing, China,

Hanban, (2009) El Nuevo Libro de Chino Práctico, Hanban, Beijing Language & Culture University Press, Beijing, China, ISBN 978-7-5619-2346-7/H. 09098, service@blcup.net.

Varios autores, (2006) Vivir el chino: vivir en China, Edición en español, Higher Education Press , Beijing, China , 7-04-019055-3, http://www.hep.edu.cn.

Yip Po-Ching , (1998) Basic Chinese,, Routledge Grammars, , Routledge, , London, UK,, ISBN 0-415-16037-5,,



10. Metodología de enseñanza y aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante:

Metodología	Competencia relacionada	Horas presenciales	Horas de trabajo	Total de horas
Clases teóricas	T1,T2,T3,T4,T10,T11,T14,T15,E16	27	0	27
Clases prácticas	T1,T2,T4,T9,T15,E10,E12,	27	0	27
Tutoría	T1,T2,T7, E10, T14	1	0	1
Lecturas	T1,T2,T4,T5,T6,E10	0	28	28
Realización de trabajos escritos	T1,T2,T4,T6,T10,T14	0	35	35
Preparación del examen...	T1,T2,T4,T14	0	20	20
Examen	T1,T2,T4,T6,T10,T14,T15,E12,	2	0	2
Exposiciones orales	T1,T2,T6,T9,T5,T10,T14, E10, E12,	2	7	9
Entrevista en chino	T1,T2,T4,T14,E10,E12	1	0	1
Total		60	90	150

11. Sistemas de evaluación:

Sistema de evaluación

La calificación final será el resultado de:

a) La realización de una prueba de control de la materia tratada en el curso (40% de la nota). Dicha prueba será oral y escrita. Es requisito indispensable aprobar el examen para aprobar la asignatura. Para el establecimiento del examen oral, se concertará un horario más específico.

b) La presentación de caligrafías, prácticas a evaluar orales y/o escritas, revisión de conocimientos orales y escritos (60% de la nota).

Los alumnos que no tienen conocimientos previos de lengua china optarán obligatoriamente por este modo de evaluación.

Para la realización del examen en segunda y sucesivas convocatorias se deberán entregar todos los trabajos y prácticas que se hayan establecido a lo largo del curso.

Observaciones:

- Cuando concurren una serie de pruebas parciales, son obligatorias todas



--

Procedimiento	Peso
Examen final. Tres partes: - Preguntas sobre la cultura china (15%) - Ejercicios sobre la gramática china (15%) - Ejercicio de la comprensión auditiva (10%)	40 %
Caligrafía, ejercicios gramaticales, etc..	15 %
Exposición oral de 1 tema sobre China	20 %
Entrevista en chino	25 %
Total	100 %

Evaluación excepcional:

Evaluación de estudiantes con conocimientos previos

1) Sólo para aquellos alumnos que tengan conocimientos previos acreditados como los exámenes oficiales de China HSK 3 de lengua china se permite la realización de un examen (oral y escrito) y la entrega de trabajos. Para acogerse a esta modalidad de examen se deberá contactar con el profesor a lo largo de las cuatro primeras semanas del inicio del curso y se deberán concertar tutorías para la preparación del examen. Sólo se admitirán en esta modalidad a aquellos alumnos que tengan conocimientos previos que superen ampliamente la materia tratada en el curso.

2) Aquellos alumnos que son de origen chino y su lengua materna es de chino mandarín o putonghua, no tendrán que asistir a las clases de la lengua china pero sí las clases de cultura en español y / o en inglés.

3) Aquellos alumnos que han sido concedido el permiso de evaluación excepcional no presenciales por el Decano de la Facultad, deben de realizar un examen final como los alumnos presenciales 40%, entregar los ejercicios correspondientes como ejercicios gramaticales, caligrafía etc. (15%), una exposición oral de 1 tema consensuado con el profesor sobre China en español o en chino (20%), realizar la entrevista en chino en grupos con el profesor (25%). Las pruebas se realiza según las fechas fijadas por el profesor con el resto de los alumnos presenciales.

12. Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial:

Docencia en red (La plataforma moodle de la asignatura): Los estudiantes deberán hacer uso de los materiales de audio que se encontrarán disponibles en la plataforma moodle de la asignatura. Será obligatoria su utilización. Será obligatoria la memorización de ejercicios de prácticas de diálogos.



--

13. Calendarios y horarios:

Teoría y práctica de la lengua y cultura chinas: Lunes de 15:00 a 17:00 horas Teoría y prácticas de la lengua y cultura chinas: Miércoles de 18:30 a 19:20 y de 19:30 a 20:20 horas
--

14. Idioma en que se imparte:

chino, inglés y español
